



༄༅། སློབ་དཔོན་པདྨའི་གསོལ་འདབས་བསམ་བ་སྐྱུར་འགྲུབ་མ།

The Swift Fulfillment of All Wishes (Sampa Nyur Drupma)

A Prayer to Master Padmasambhava
by Amnye Zhab, Ngawang Kunga Sönam

ན་མམ་སའ་བུ་རྣམ་པོ་རྗེ་སངས་པ།

Namah sarva-buddha-bodhisattvaya!

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྤྱུལ་བའི་སྐྱ། །

dü sum gyalwa kün gyi trulpé ku

O Guru Rinpoche, full of wisdom, love, and power,

མཁུན་བཙེ་ནུས་ལྷན་གྱུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ། །

khyen tsé nü den guru rinpoche

All buddhas of past, present, and future are embodied in you:

ལྷོ་ནུབ་རྩ་ཡབ་སྒྲིང་ཕན་དབལ་རི་ཡི། །

lhonub ngayab ling tren palri yi

Come now, visit us from the southwestern isle of Camara

པདྨ་འོད་ནས་ད་ལྷ་གནས་འདིར་བྱོན། །

pema ö né danta né dir jön

And its halls of Lotus Light upon the Mountain of Glory!

སྟེང་གི་ཆ་ལ་རྩ་བརྒྱད་སྤྲོ་མ་དང་། །

teng gi cha la tsa gyü lama dang

Appear now, vividly before us:

བར་གྱི་ཆ་ལ་ཡི་དམ་ནི་བྲོའི་ཚོགས། །

bar gyi cha la yidam zhitrö tsok

You, root and lineage masters arrayed above,

འོག་གི་ཆ་ལ་བཀའ་སྲུང་མ་ཁའ་འགྲོ་རྣམས། །

ok gi cha la kasung khandro nam

Hosts of peaceful and wrathful deities in the middle,

བྱ་ཡུག་འཇུབས་ལྟར་མཛོལ་སུམ་གསལ་བར་བཞུགས། །

buyuk tsub tar ngönsum salwar zhuk

Dharmapalas and dakinis swirling like a blizzard below.

བདག་གཞན་ལུས་སྲོག་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གསུམ་གྱི། །

dakzhen lü sok longchö dü sum gyi

We present our bodies, wealth, and possessions,

དགེ་ཚོགས་མཚོན་སྤྱིན་ནམ་མཁའི་མཐའ་གླམ་པ། །

gé tsokchö trin namkhé talepa

And our virtue and merit of the past, present, and future

ཡིད་གྱི་སྐྱལ་ནས་མཚོན་ཡུལ་རྣམས་ལ་འབུལ། །

yi kyi trul né chöyul nam la bul

As offering clouds sprung forth from the mind,

རྒྱ་ཆད་མེད་པར་སྤྱན་ལམ་འབྱུང་གྱུར་ཅིག །

gyünché mepar chen lam junggyur chik

To completely fill the boundless sky.

Let them continuously appear in your presence!

དེང་སང་གངས་ཅན་ལྗོངས་འདིའི་འགྲོ་འདི་རྣམས། །

dengsang gangchen jong di dro dinam

These days, beings in the snowy land of Tibet

ལས་ངན་བསགས་པའི་འབྲས་བུ་དུས་ལ་སླིན། །

lé ngen sakpé drebu dü la min

Are tasting the ripened fruits of their evil deeds.

སྤྲུལ་ཤེས་དོན་གོམི་ཡི་ལུས་ཐོབ་གྲང་། །

ma shé dön gomi yi lü tob kyang

They've won a human body capable of learning and speech,

དན་སོང་སྤྲུག་བསྐྱལ་ལྟ་བུས་གཟིར་ལ་གཟིགས། །

ngensong dukngal tabü zir la zik

And yet are racked by the sufferings of the lower realms.

ཚ་གང་སྲོག་བལ་དམྱལ་བའི་ཡུལ་ལྗོངས་བཞིན། །

tsadrang sokdral nyalwé yul jong zhin

Like hell beings, they endure heat, cold, and cruel torture.

བགེས་སྐྱོམ་སྤྲུག་བསྐྱལ་ཡི་དྲགས་ལུས་དང་མཚུངས། །

trekom dukngal yidak lü dang tsung

Like hungry ghosts, they're afflicted by famine and thirst.

བསད་སྤྱད་བཀོལ་སྤྱོད་དུང་འགོ་ལྟར་ཁྱོད་བའི། །

sé ché kolchö düdro tar nyongwé

Like animals, they're slaughtered and enslaved.

འགོ་བ་འདི་རྣམས་སྤྲུགས་རྗེས་ལྷུང་དུ་སྐྱོབས། །

drowa dinam tukjé nyurdu kyob

Guard them with your swift compassion!

གཞན་དམའ་འབེབས་སྤྱིར་གཡོ་སྤྱོད་བྱམ་གསུམ་གྱི། །

zhen ma beb chir yogyu tram sum gyi

Bless us that the storms of hypocrisy, deception, and fraud

འབྲུག་ལོང་མ་ལུས་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །

truk long malü zhiwar jingyi lob

Carried out to undermine others are pacified.

ཚགས་སྤང་དབང་གིས་དུས་འབྲུགས་འདི་ཞི་ནས། །

chakdang wang gi dü truk di zhi né

Once you've pacified the present turbulence fueled by hatred and desire,

སོ་སོར་རང་དབང་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །

sosor rangwang tobpar jingyi lob

Please bless us that we attain our own freedom and liberty.

རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཚེས་བཞིན་ས་སྤྱོད་ཞིང་། །

gyalpo nam kyi chö zhin sakyong zhing

Grant your blessings that our leaders rule in accord with the Dharma

འབངས་རྣམས་བཀའ་བཞིན་སྐྱབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །

bang nam ka zhin drubpar jingyi lob

And the residents always follow the law of the land.

བསྟན་འཛིན་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་ཚེ་ལེགས་བརྟན་ཅིང་། །

tendzin tamché kutsé lek ten ching

Grant your blessings that teachings' upholders live long and healthy lives,

གཞན་དོན་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །

zhendön lhün gyi drubpar jingyi lob

Thus may others' benefit be effortlessly accomplished.

དགེ་འདུན་རྣམས་ཀྱང་འཚད་ཉན་སྤེལ་བ་དང་། །

gendün nam kyang chenyen pelwa dang

Grant your blessings that the scholarship of the sangha flourishes,

བསྟན་པ་རིས་མེད་དར་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །

tenpa rimé darwar jingyi lob

And that all the teachings, of all traditions, spread far and wide.

སྐྱབ་པ་པོ་རྣམས་གཡེང་བས་མ་གོས་པའི། །

drubpapo nam yengwé magöpé

Grant your blessings that practitioners become adept in samadhi,

ཉིང་འཛིན་ལས་སུ་རུང་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་ས། །

tingdzin lé su rungwar jingyi lob

Without being swayed by the taint of distractions.

ཡུལ་སྤྱོད་སྤྱོད་ཀྱི་ལྷ་རྒྱུ་ཆར་རྒྱ་དུས་སྤུ་འབབས། །

yul chok küntu charchu dü su bab

Grant your blessings that timely rain nurtures the land and fields

ལོ་སྤུགས་རྟག་ཏུ་ལོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

lo chuk taktu lekpar jingyi lob

Of all the regions, and that crops are abundant and cattle healthy.

མི་ནད་སྤུགས་ནད་དུས་འབྲུགས་རྒྱུ་ཆད་ནས། །

miné chukné dü truk gyünché né

Grant your blessings that the diseases of both humans and animals cease,

རྒྱལ་ཁམས་བདེ་བས་འཚོ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

gyalkham dewé tsowar jingyi lob

And that everyone is healed and the realm restored.

སྤོབས་ལྷན་རྒྱལ་གྱི་རྒྱུད་ལ་ངན་སེམས་གྱིས། །

tobden nam kyî gyü la ngen sem kyî

Grant your blessings that the disturbed minds of the world,

འཇིག་རྟེན་སྤུང་སེམས་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

jikten pung sem zhiwar jingyi lob

Caused by the evil thoughts of the powerful, are pacified.

ཅི་སྟེ་ལས་ངན་དབང་གིས་སྤུང་གཡོས་ཀྱང་། །

chité lé ngen wang gi pung yö kyang

Even though this chaos is the result of our own evil actions,

རུས་མེད་རང་ཞིར་འགྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

nüme rang zhir gyurwar jingyi lob

Grant your blessings that it loses all power and naturally subsides.

བཀའ་སྤུང་རྒྱལ་གྱི་འང་གཞན་གྱིས་མ་བསྐྱལ་ཡང་། །

kasung nam kyî ang zhen gyi ma kul yang

Grant your blessings that the dharmapalas fully liberate

གདུག་ཅན་དངོས་སུ་སྒྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

dukchen ngö su drolwar jingyi lob

All malicious beings without even being implored.

སྐྱེ་བོ་འདི་ཀུན་ངོ་ཚོ་ཁྲིལ་ཡོད་གྱིས། །

kyewo di kün ngotsa trelyö kyi

Grant your blessings that all these living beings

གཅིག་སེམས་གཅིག་གིས་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

chik sem chik gi dzinpar jingyi lob

Become single-minded in their modesty and conscience.

ཕན་ཚུན་བྱམས་སེམས་གཡོ་མེད་རབ་བརྟེན་པས། །

pentsün jam sem yomé rab tenpé

Grant your blessings that they develop firm, unwavering love

ཀུན་གྱིས་བདེ་ཐབས་སྐྱབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

kün gyi dé tab drubpar jingyi lob

And always engage in goodness for the sake of all.

དེ་ལ་བརྟེན་ནས་སྤྲོད་ས་འདིའི་འགྲོ་བ་རྣམས། །

dé la ten né jong di drowa nam

Grant your blessings that the beings of this land thereby

བདེ་སྤྱིད་དཔལ་ལ་སྤྱོད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

dekyi pal la chöpar jingyi lob

Always enjoy the glory of happiness and well-being.

ཀུན་གྱང་ཚོགས་ཤེས་ཚུང་མེད་མངའ་རིས་ཀྱི། །

kün kyang chok shé tsömé ngari kyi

Grant your blessings that everyone is content and avoids dispute,

བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་མཚོན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

ten dang tendzin chöpar jingyi lob

And that they honor the teachings and teachers from Ngari.

འབྲུང་པོ་རྣམས་ཀྱང་གཏུག་རྩུབ་ཀྱི་ཞི་ནས། །

jungpo nam kyang duktsub kün zhi né

Grant your blessings that by pacifying the upheaval caused by spirits,

འགྲོ་ལ་བརྗེ་སེམས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

dro la tsé sem kyewar jingyi lob

Loving kindness takes birth within all beings.

མདོར་ན་གསུགས་ཅན་གསུགས་མེད་འགྲོ་བ་ཀུན། །

dorna zukchen zukmé drowa kün

In sum, grant your blessings that all beings, embodied or otherwise,

ཤེས་རྒྱུད་ཚེས་དང་མཐུན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

shé gyü chö dang tünpar jingyi lob

Think and act in accord with the Dharma.

དེ་ལ་བརྟེན་ནས་སྤྱི་མ་ལྷན་ཅིག་པར། །

dé la ten né chima lhenchikpar

And grant your blessings that in the life to come, they will thus

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

dewachen du kyewar jingyi lob

Take rebirth together in the blissful realm of Sukhavati.

མཁ་མཁར་བཞུགས་པའི་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ། །

namkhar zhukpé guru rinpoche

Grant your blessings, Guru Rinpoche, to dissolve into us,

འཁོར་བཅས་རང་ལ་ཐིམ་པའི་བྱིན་རྒྱལས་ཀྱིས། །

khor ché rang la timpé jinlab kyi

You and your retinue, present here in the sky.

སློབ་དཔོན་ཆེན་པོའི་ལྷུང་རྟོགས་ཡོན་ཏན་དང། །

lobpön chenpö lungtok yönten dang

Bless us that we become equal to the master

རང་ཉིད་རྣམས་པ་མཉམ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

rangnyi nūpa nyampar jingyi lob

In the power of our learning, realization, and qualities.

བདག་གིས་འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་མ་བཟོད་པས། །

dak gi drowé dukngal mazöpc

We are experiencing unbearable suffering,

བདག་ཅག་བྱས་མེད་ཡུས་གྱི་གདུང་ཤུགས་གྱིས། །

dakchak jemé yü kyi dungshuk kyi

And so we pray to you with fervent, unwavering devotion,

བདག་ཉིད་ཚེན་པོ་བྱིད་ལ་གསོལ་བ་ཏབ་པས། །

daknyi chenpo khyé la soltab pé

O great master, for there is nothing else we can do—

བདག་གཞན་དོན་ཀུན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག། །

dakzhen dön kün yizhin drub gyur chik

Please, perfectly accomplish the wishes and benefit of all beings!

ཅེས་སྒྲོབ་དཔོན་ཅིན་པོ་ཚེ་བརྗེ་པ་རྣམས་འབྱུང་གནས་ལ་ཐུགས་རྗེ་ལྷུང་བསྐྱེལ་གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་གྱུར་འགྲུབ་
བོད་ཁམས་ཀུན་ཏུ་བདེ་བའི་དཔལ་སྟེར་ཞེས་བྱ་བ་འདིའང་ས་སྐྱ་པ་ལྟུང་འདི་དག་བསྐྱེན་པ་རྗེ་ཏུ་སྐྱེས་འཆང་
དག་དབང་ཀུན་དགའ་བསོད་ནམས་གྱིས་ལྷགས་མོ་སྐྱེལ་ལོར་དབུས་གཙང་གི་ལྷོངས་འདིར་དུས་ངན་གྱི་
འབྲུག་ལོང་སྐྱ་ཚོགས་བྱུང་དུས་སྐྱེ་འགྲོ་ནམས་བདེ་ལ་འགོད་པ་ཞིག་བྱུང་ན་སྐྱེས་པའི་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་
དག་པས་ཀུན་ནས་བསྐྱེད་པ་ཉེ་ཉར་རྒྱ་བཅུ་པའི་དཀར་ཕྱོགས་རྗེགས་པ་གཉིས་པའི་ཚེས་ལ་དགེ་སྲིད་ས་
ཚོས་གྱི་ཕོ་བྲང་ཚེན་པོར་ལེགས་པར་སྐྱུར་བ་འདིས་ཀྱང་བསམ་པ་ཐམས་ཅད་ཡིད་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པའི་རྒྱུར་
གྱུར་ཅིག།

This prayer which invokes the precious master Padmasambhava's swift compassion is entitled "The Swift Fulfillment of All Wishes, The Glorious Bestower of the Tibetan's Happiness." The upasaka disciple of Shakyamuni, the pandita and mantrika Ngawang Kunga Sönam composed it in the female Iron Snake year (1641) in Ü-Tsang when war and chaos afflicted the region. Having formed the pure resolution of restoring sentient beings' well-being and happiness, on the tenth day of the tenth lunar month,¹ in the great Dharmapala of Geding, he thus put this prayer into writing. May it become the source for accomplishing all wishes just as desired!



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2022 (trans. Stefan Mang and Peter Woods).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1 Tuesday, 12 November, 1641.